DOI: 10.17117/na.2016.11.03.332

<http://ucom.ru/doc/na.2016.11.03.332.pdf>

Поступила (Received): 24.11.2016

Уринбаева Д.Б.
Компоненты-символы в узбекском устном
народном творчестве

Urinbayeva D.B.
Components of symbols in the Uzbek folklore

В данной работе исследована традиционная символика узбекского фольклора, выяснены значения символов, символ энергии, удали, стремительности, пылкости, страстности, любви, символ отваги, мужества, символ рода, семьи, домашнего очага, тепла, уюта, радости. А также установлена семантика символов, носящие магический и религиозный характер

Ключевые слова: концепт, фольклор, мифы, символы, огонь, фразеология, семантика, магический и религиозный

Уринбаева Дилбар Базаровна

Кандидат филологических наук, доцент
Самаркандский институт квалификации и
переподготовки педагогов

This article examines the traditional symbolism of the Uzbek folklore, clarified the meaning of the symbols, and a symbol of energy, daring, swiftness, ardor, passion, and love, a symbol of courage, bravery, kindness, family, hearth, cordiality, comfort, and joy. Semantics of the symbols wearing the magical and religious features have been established

Key words: concept, folklore, symbols, myths, fire, phraseological units, semantics, magic and religious

Urinbayeva Dilbar Bazarovna

Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor
Samarkand regional institute of in-service teacher
training and retraining institute of public education

Одним из перспективных путей выявления национальной специфики идиом является исследование в их составе.

Проанализированы мифологические образы народной прозы под углом зрения эволюции художественного мышления, которое составляет весомую часть фольклора и сферы менталитета человечества. Отмечено, что взаимовлияние системы мифологических образов и культуры и взаимообогащения менталитета происходит на уровне художественного мышления современного человека.

Всесторонний анализ символики идиом доказывает ее мифологически-фольклорное происхождение. Проанализированы основные категории символов – символ энергии, удали, стремительности, пылкости, страстности, любви, символ отваги, мужества, символ рода, семьи, домашнего очага, тепла, уюта, радости, а также с символами, носящими магический и религиозный характер.

До недавнего времени фразеология языка не исследовалась в семиотическом аспекте. Ю.А.Гвоздарев подчеркивает, что символы в языке "...обнаруживают "дух народа", его исторические корни [Гвоздарев, 2008, 120]. Это особенно

относится к таким символам, которые уходят корнями в далекое прошлое, например, огонь и вода в узбекской фразеологии, наименования животных, восходящие к древнему тотемизму узбек и т.д. Сопоставление слов-символов во фразеологии разных языков поможет вскрыть национальную специфику языков и выявить общие места. Большой вклад в изучение символов, внес Ш.Турдимов, анализируя поэтические символы в народных песнях. Он делит их на шесть групп [Турдимов, 1987, 13]. Это символы, связанные с деревьями и растениями, птицами, предметами, природными явлениями, цветовой окраской и некоторыми человеческими качествами. Эта классификация целесообразна в применении к песням. В дастанах диапазон применения символов немного шире, в том числе связанных с временами года, животным миром, явлениями природы и т.д. Так, С.Рузимбаев и А.Бекметов пишут, что «символы, применяющиеся в хорезмских дастанах, в основном сходны с поэтическими символами народных дастанов огузской группы и не отличаются существенно от символов, применяющихся в узбекских дастанах других регионов» [С.Рузимбаев, А.Бекметов, 123].

В данном исследовании ставится задача рассмотрения слов-символов в составе фразеологизмов узбекского народного творчества, как – дастан, сказки, пословицы, загадки, народные песни – и выявление национально- специфического признака этих жанров.

Рассмотрим концепт **ОГОНЬ**, который наряду с водой, землей и воздухом считается одной из четырех стихий, игравшей важную роль в античной философии. Огню уделяется большое внимание в ряде мифологий.

Концепт **ОГОНЬ** вызывает конфликтующие символические ассоциации: с одной стороны, огонь согревает, освещает, с другой – уничтожает, приносит боль и смерть. Часто **ОГОНЬ** – священный символ домашнего очага, источник вдохновения. У некоторых народов святым ритуалом считалось разжигание нового огня для ознаменования начала Нового дня – Навруза. А также во время свадеб зажигается огонь, жених и невеста кружатся вокруг костра, чтобы их совместная долгая жизнь была согрета и защищена священным огнем.

ОГОНЬ символизирует также разрушение: огонь ада, пожар, удар молнии, а также вулканический огонь, извергающийся из недр земли. Тем не менее, значение огня как пламени жизни является доминирующим в культуре многих народов, особенно вследствие того, что человечество научилось «укрощать» его. Об этом свидетельствуют сохраненные нами древние обычаи, как, например, зажигание огня при молитвах и т.д. Свечи играют большую символическую роль в религиозных ритуалах, являясь олицетворением духовного огня. Концепт **ОГОНЬ** играет важную роль, как в культуре, так и в языке.

Анализ фактического материала показывает, что, несмотря на сходства символических ассоциаций, которые вызывает концепт **ОГОНЬ** в сознании людей, во фразеологии узбекского народного творчества наблюдаются существенные различия, носящие лингвоспецифический характер.

Концепт **ОГОНЬ** является одним из наиболее значимых в картине мира носителей узбекского языка. Это связано с тем, что огонь имел большое значение для человека издавна: он давал тепло, свет, пищу, огонь разводили ночью для защиты от зверей; огонь кормил, защищал – давал жизнь. В то же время он мог

уничтожить, испепелить, разрушить все вокруг, отнять жизнь человека. Вполне понятно, в узбекских пословицах говорится: *Kelin bilan qaynona – o't bilan suv* (Пословицы, 250) свекровь и невестка – огонь и вода. Для фразеологии узбекского языка характерно как негативное отношение огню, так и позитивное. Образ огня в различных культурах формировался под влиянием мифологических и религиозных воззрений.

При характеристике человека идиомы с компонентом **О'Т, OLOV (ОГОНЬ)**, как правило, отражают такие положительные черты, как: мужество, отвагу, красноречие, удасть, доброту.

В результате анализа фразеологического фонда узбекского языка были выявлены следующие группы значений идиом с компонентом **О'Т, OLOV**:

1. *Символ энергии, удали, стремительности, пылкости, страстности*: *Seni ko'rib ichim o'tday kuyadi*, *Quvrab ketgan emchaklarim iyadi* (Алпамыш, 346) "как огонь", "удалой, энергичный".

4. *Символ любви*: *Qizning ko'ngliga o't soldi* (Пословицы, 38) "зажигать пламя любви"; *O'tsiz suv qaynamas* (Пословицы, 347) "без огня вода не вскипит" "любовь должна быть взаимной"; *Isimadim olovingga*, *Ko'r bo'ldim tutuningga* (Пословицы, 344) "без твоей любви не согрелась, в твоём дыму ослеп"; *O'choqdagi o't boshqa*, *Yurakdagi o't boshqa* (Пословицы, 246) "огонь в очаге другой – огонь в душе другой", "огонь в очаге уют дома, огонь в душе любовь"; *Tutunsiz o't bo'lmas* (Пословицы, 245). "без дыма не быть огню".

3. *Символ отваги, мужества*: *Alpomishning ahmoq, badbaxt, degan so'zi Qarajonga juda o'tib ketdi, g'ayrati yetib, o'tday to'tanib ketib*, *badanining tuklari sovut-qalqonini teshib o'tib, tagi o'ziga tasalli berib, bu so'zni aytib turibdi* (Алпамыш, 106). *Ganasi daryoday toshib, Bir xili o'tday tutashib* (Алпамыш, 137). *O'tdayin tutanib shunqor ketadi, G'ayrati g'ayratga bekning yetadi* (Алпамыш, 164). *O'tday tutashib, o'tday to'tanib* – "быть мужественным, ловким"; *Podshohning ko'zi olovday yonib* *yo'lga chiqibdi* (Узбекские народные сказки, 308). *Ko'zi olovday yonib* – "глаза как огни зажглись", "смелый".

4. *Символ рода, семьи, домашнего очага*: *O'g'li borning – o'ti bor* (Пословицы, 203) "у кого есть сын, у того есть огонь", "сын – продолжение рода"; *Olov so'nsa, soviydi, Giyoh so'lsa, quriydi* (Пословицы, 347) "если огонь погаснет, мерзлота, цветок завянет, сухота".

5. *Символ тепла, уюта, радости*: *Har kuni yema palovni, Har kuni yoqqin olovni* (Пословицы, 366) "каждый день зажигали огонь".

При характеристике человека идиомы с компонентом **О'Т, OLOV**, как правило, отражают и такие негативные черты, как: бояться пуще огня, огнем и мечом "с беспощадной жестокостью", играть с огнем "поступать неосмотрительно, рискованно", предавать огню и мечу "сжигать что-либо", не шутить с огнем, обожжешься "не делай того, что может повлечь за собой неприятные, опасные последствия, повредить кому-л." и т.д.

6. *Символ ада*: *Yurakkinamning o'tiga, alla, Do'zax o'ti mos faqat, alla* (Народные песни, 12). *Do'zax o'ti* – пламя ада.

В узбекском языке **О'Т** символизирует "род, семью, наследие", что свидетельствует о духовной ценности данного концепта.

Таким образом, изучение лингвоспецифических особенностей фразеологических систем сквозь семантики позволило более детально описать семантические поля, выявляя их специфику, что, в свою очередь, способствует более глубокому осмыслению семантической членимости самой действительности, а, следовательно, более глубокому выявлению черт универсальности фразеологизмов разных языков.

Определяется принадлежность языка к лингвокультурным концептам, что проявляется как в различном количестве и семантическом содержании средств его объективации в разных языках, так и в специфике их метафорической и паремиологической интерпретации.

Своеобразие этнического менталитета находит своё отражение в отношении к анатомическому языку как к генератору речи, и, следовательно, речи как проявления языка (мощный инструмент влияния на окружающий мир, инструмент приобретения жизненных благ в языке), а также в представлении о его автономности, независимости от сознания человека.

Проведенное исследование позволяет выдвинуть предположение о характере эволюции концепта «ОГОНЬ» в узбекской лингвокультуре. Могут быть отмечены две взаимосвязанные тенденции: а) тенденция к уменьшению количества лексических средств, используемых для вербализации концепта; б) тенденция к семантическому разделению языка и речи.

Список используемых источников:

1. Гвоздарев Ю.А. Современный русский язык: лексикология и фразеология. ИКЦ МарТ, 2008, стр.120.
2. Турдимов Ш. Поэтические символы в узбекских лирических песнях. АКД. Ташкент, 1987. стр.13.
3. Рузимбаев С., Бекметов А. Символы в хорезмских дастанах // Вестник Каракалпакского отделения АН. Нукус, 2003, №3-4. стр.123-124.
4. Dastan. Alpomish. (1998) Fozil Yo'ldosh o'g'li. Toshkent: «Sharq» nashriyoti-matbaa konserni bosh tahririyati: Ravshan. (1954) Toshkent: Fan.
5. O'zbek xalq maqollari. (2005) Toshkent: «Sharq» nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati.
6. Boychechak. (1984) Toshkent: G'G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti.